

## § 2. РАШТРЫ. ИХ ПРИМЕНЕНИЕ

В нотной печати используются следующие раштры: голосовой, фортепианный, раштр Петерса (№ 73), хоровой, оперный, партитурный, малый партитурный и бисерный.

Первые три раштра применяются в произведениях для фортепиано (арфы, органа, баяна) и всех видов голосов.

В произведениях для фортепиано (арфы, органа) фортепианный раштр целесообразен, главным образом, в педагогических изданиях. В остальных случаях для фортепианных произведений лучше употреблять хоровой раштр, а когда требуется особенно уплотненный рисунок, — даже оперный.

В клавирах фортепианных концертов партия Piano I всегда дается крупнее раштром (обычно фортепианным), нежели партия Piano II (хоровым или оперным).

В инструментальных ансамблях с фортепиано партии инструментов, сколько бы их ни было, всегда должны быть мельче партии фортепиано. Это относится и к клавирам инструментальных концертов (скрипичных, виолончельных, флейтовых и т. д.).

Инструментальные ансамбли без участия фортепиано (или другого инструмента, нотирующегося на двух станах) воспроизводятся партитурным раштром.

В симфонических партитурах раштр (партитурный, малый партитурный или бисерный) диктуется степенью уплотненности полосы и выбирается граверами. При издании партитур с очень большим количеством станов бывает целесообразна гравировка (и еще чаще штамповка) на крупный формат с последующим уменьшением полосы до нужных размеров, о чем необходима предварительная договоренность редакции с производственным отделом.

В изданиях для пения с фортепиано все станы даются одинаковым раштром (фортепианным или оперным).

В клавирах опер (ораторий, кантат) партии фортепиано и солистов даются одинаковым раштром (обычно хоровым или оперным), а партии хора — всегда мельче раштром (соответственно оперным или партитурным); если для партии фортепиано избран фортепианный раштр, то партия хора дается хоровым.

В партитурах опер, ораторий, кантат партии солистов и хора даются одним раштром с партиями оркестровых инструментов.

Нотные примеры для книжных изданий желательно давать партитурным раштром, независимо от того, из какого вида литературы они взяты.

## § 3. ТЕМПОВЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

### Где их помещать

Для темповых обозначений в основном используется общепринятая итальянская терминология.

В партитурах произведений камерно-инструментальных (без фортепиано) темповое обозначение дается в установленном месте один раз и только над верхним станом.

В партитурах камерно-инструментальных ансамблей с фортепиано с двумя исполнителями темп обозначается в установленном месте только над верхним станом; в фортепианных трио, квартетах, квинтетах обозначение темпа ставится только над партией фортепиано. При составах ансамблей, близких к камерному оркестру, целесообразнее давать темповые обозначения два раза — над верхним станом и над партией фортепиано.

В партитурах хоровых произведений (без сопровождения), а также в вокальных ансамблях (без сопровождения) темповое обозначение ставится в установленном месте один раз над верхним станом.

В вокальных произведениях для одного голоса с фортепиано темп обозначается один раз над вокальной партией; для нескольких голосов с фортепиано, а также в произведениях для вокалистов-солистов, хора и фортепиано (клавир), для одного хора с фортепиано — два раза: над верхним станом и над партией фортепиано.

Если вместо фортепиано сопровождение поручено какому-нибудь другому инструменту (баян, арфа, орган) или группе инструментов (струнное или духовое трио, квартет и т. п.), — темповое обозначение дается так же, как при фортепианном сопровождении.

В произведениях для фортепиано темп ставится всегда над верхним нотоносцем.

В произведениях для фортепиано в 4 руки (для одного или двух инструментов) темповые обозначения в любых случаях ставятся над каждой партией.

В оркестровых партитурах — см. § 23.

### **Какими шрифтами пользоваться**

Величина шрифта находится в прямой зависимости от раштра, в котором воспроизводится произведение: если раштр крупный, то и кегль шрифта для темповых (и других) обозначений выбирается крупный; если раштр мелкий, то и кегль шрифта берется соответственно мельче.

В начале произведения и в начале каждой его части (когда произведение циклическое), а также при появлении нового, более или менее длительного темпа (*Meno mosso*, *Più vivo* и т. п.), при возвращении или подтверждении основного темпа (*Tempo I*, *L'istesso tempo*) темповые обозначения даются прямым жирным шрифтом.

Появление новых, кратковременных темпов, частая смена или чередование темпов, а также всякие темповые отклонения (*ritenuto*, *riten.*, *rit.* — задерживая; *accelerando*, *acceler.* — ускоряя и т. п.) и указания о возвращении после этих отклонений к непосредственно предшествовавшему темпу (*a tempo*, *in tempo* — в темпе) обозначаются прямым полужирным шрифтом.

В тех же случаях, когда переиздается произведение классической музыки, в котором мелкие темповые отклонения даны курсивом между нотоносцами, и заменять их на обозначение прямым полужирным шрифтом над нотоносцем нецелесообразно, — необходима специальная пометка: «делать по оригиналу».

Применение для темповых обозначений шрифтов различной насыщенности (светлый, полужирный, жирный) связано со структурой и характером произведения, поэтому указания о шрифтах входят в обязанности редактора. При вычитке рукописи полужирный шрифт намечается подчеркиванием темпового обозначения одной чертой, жирный — двумя чертами.

### **В каких обозначениях начальная буква прописная, в каких — строчная**

С прописной буквы обозначаются темпы в собственном смысле, то есть темпы устойчивые, совпадающие с колебаниями метронома на всем своем протяжении (*Allegro* — Быстро).

Со строчной буквы обозначаются темповые отклонения в сторону ускорения (*accelerando*, *stringendo*) или замедления (*ritenuto*, *allargando*), возвращения к первоначальному и предшествующему темпу (*a tempo*), а также указания о произвольной неустойчивости темпа (*a piacere*, *ad libitum* — по желанию; *rosso rubato* — не строго в темпе).

При вычитке рукописи прописная буква отмечается двумя черточками снизу, строчная — двумя черточками сверху.

Написание *Tempo primo* отменяется как громоздкое и ведущее к неоправданному разнообразию. Вместо него всюду ставится *Tempo I*.

Если темповые обозначения выписываются полностью (например, *Allegro moderato*), то точки после них не ставятся. (Это правило распространяется и на все другие исполнительские указания: *Solo*, *Piano*, *Fine* и т. п.).

### **Русская расшифровка темповых обозначений**

В произведениях, рассчитанных на самый широкий круг любителей музыки, то есть в массовых песнях, в народных песнях, в пьесах для народных инструментов и для духового оркестра, в оркестротечах, а также в некоторых педагогических изданиях все темповые обозначения даются либо с русской расшифровкой, либо только по-русски.

В изданиях академического типа расшифровка не применяется.

Расшифровки выписываются с соблюдением всех правил для темповых обозначений, но мельче шрифтом, причем авторская расшифровка заключается в круглые скобки, а редакторская — в квадратные.

Если для указания основных темпов композитор пользуется русским языком, то все темповые обозначения в произведении даются по-русски. В тех случаях, когда темповые указания в произведении даны на английском, французском или немецком языках, причем в большом количестве, их расшифровку целесообразнее поместить в приложении в конце издания.

## Таблицы расшифровок

### I. Устойчивые темпы

(пишутся с прописной буквы)

По-итальянски	По-русски
Largo	Очень медленно
Largamente	{ Широко
Larghetto	{ Очень протяжно
Lento	Медленно
Adagio	Протяжно
Andante	Довольно медленно
Andantino	Неторопливо
Moderato	Умеренно
Sostenuto	Сдержанно
Animato	Воодушевленно
Con moto	{ Подвижно
	{ Оживленно
	{ С движением
Allegretto	Довольно быстро
Allegro	{ Быстро
	{ Скоро
Vivo	Живо
Vivace	{ Живо
	{ Весело
Vivacissimo	Очень живо
Presto	Очень быстро
	Стремительно
Prestissimo	{ Предельно быстро
	{ Предельно скоро
Tempo I	Первый темп
L'istesso tempo	{ Тот же темп
	{ В том же темпе
Doppio movimento	{ Вдвое быстрее
	{ Вдвое скорее
Tempo di Valse	Темп (В темпе) вальса
Tempo di Minuetto	Темп (В темпе) менуэта
Tempo di Marcia	Темп (В темпе) марша
Tempo di Polacca	Темп (В темпе) полонеза

## II. Темповые отклонения

(пишутся со строчной буквы) \*

По-итальянски		По-русски
accele[ando]	}	ускор[яя]
string[endo]		
rit., ritard[ando]	}	замедл[яя]
rall., rallent[ando]		
slent[ando]		
allarg[ando]	}	задерж[ивая]
rit., riten[uto]		
ad libit[um]	}	по желанию
a piacere		
[tempo] rubato		в свободном темпе
		{ не строго в темпе
		{ свободно

## III. Вспомогательные обозначения

По-итальянски		По-русски
molto	}	очень
assai		весьма
[un] poco	}	{ немного
		{ несколько
poco a poco	}	{ понемногу
		{ постепенно
pochiss[imo]	}	{ чуть
		{ едва
più	}	более
ancora più		еще более
meno		менее
		{ в расшифровках передаются
		{ сравнительной степенью: Più
		{ vivo (Быстрее); Meno mosso
		{ (Медленнее)

Вспомогательные обозначения употребляются лишь в сочетании с основными указаниями (см. таблицы I и II), степень которых они поясняют. Применение их в качестве самостоятельных темповых обозначений не допускается. Например, нельзя вместо Poco più allegro писать Poco più или вместо Poco meno mosso — Poco meno.

В таблицах I—III приведены только наиболее употребительные темповые обозначения, выраженные одним словом. Между тем эти же обозначения постоянно встречаются в группах слов, объединенных друг с другом (*Allegro moderato*; *Andantino con moto*) или с какими-либо характерными определениями (*Allegro drammatico*; *Adagio cantabile ed espressivo* и т. п.). При расшифровке отнюдь не стоит пытаться во всех случаях переводить их буквально, слово в слово, а следует давать определения, по возможности наиболее соответствующие характеру музыки. Довольно часто несколько итальянских

\* В скобках указан возможный пропуск или сокращение слова. Недописанный конец слова обязательно заменяется точкой.

слов могут быть переданы одним русским, и наоборот, слитное итальянское обозначение обычно приходится передавать двумя русскими словами, разделяя их запятой или точкой. Например: *Allegro brillante* — Быстро, блестяще; *Allegretto scherzando* — Оживленно. Шутливо.

Иногда характерные определения применяются самостоятельно на правах темповых (с прописной буквы). Например:

<i>Agitato</i>	Взволнованно
<i>Alla tedesca</i>	В немецком духе
<i>Amoroso</i>	Любовно
[ <i>A</i> ]passionato	Страстно
<i>Con brio</i>	С оживлением
<i>Con fuoco</i>	С огнем
<i>Con slancio</i>	{ С подъемом
	{ Вдохновенно
<i>Espressivo</i>	Выразительно
<i>Furioso</i>	{ Яростно
	{ Неистово
<i>Gaio</i>	Весело
<i>Lugubre</i>	Мрачно
<i>Maestoso</i>	Величественно
<i>Marciale</i>	Маршеобразно
<i>Marziale</i>	Воинственно
<i>Mesto</i>	Печально
<i>Patetico</i>	{ Патетично
	{ Взволнованно
<i>Pesante</i>	{ Тяжело
	{ Тяжеловесно
<i>Quieto (Tranquillo)</i>	Спокойно
<i>Risoluto</i>	{ Решительно
	{ Смело
<i>Solenne</i>	Торжественно
<i>Vigoroso</i>	{ Сильно
	{ Энергично

В этих случаях особенно желательны метрономические указания.

Многие из этих определений употребляются также в качестве характерных исполнительских (тогда они выписываются курсивом — см. §§ 7, 8).

Применение темповых обозначений (как и любых других) в разрядку нецелесообразно, так как эти указания и без разрядки сохраняют свою силу до следующего обозначения, в то время как разрядку практически лишь в редких случаях можно точно распространить на нужное количество тактов.

В виде исключения для уточнения продолжительности действия того или иного указания возможно применение пунктира. Например: *cresc.-----*